# 印欧民间故事型式表


印歐民間故事

# 目錄

# 民俗學會小叢書弁言

民俗可以成爲一種學問，以前人決不會夢想到。他們固然從初民以來早有許多生活的法則，許多想像的天地，可憐他們只能作非意識的創造和身不由主的隨從，從來不會指出這些事實的型式和因果。到現在，高文典册充滿了藏書室的棟宇，畢竟觸手是膚廓的紀載，難找出他們的最親切的實際生活。

他們爲風氣所蒙蔽，盲了兩眼，對于這些好材料視而不見，正也不能責備。現在我們的眼睛已爲潮流所激盪而張開了，於是陡然看見許多沃野膏壤可以做我們的田地，許多嘉卉珍果可以做我們的農產；我們心知在這很近的時期之內可以獲到這一筆大產業，那裏禁得住不高興，那裏禁得住不呼喊道，「我們要開闢這些肥土！我們要在這方面得到豐盛的收穫！」

但是，要得到豐盛的收穫豈是隨便可以如願的。我們沒有鋤頭，犂耙等等工具便不能種田造林；我們沒有鐮刀，剪子，筐簍，繩索等等工具便不能割禾剪果，裝簍束捆。所以我們有了這個開闢土地的野心，就應該去修繕工具，更應該去作應用工具的訓練，使得我們對于這些材料實施工作的時候不至於無法應付。

我們爲了不肯辜負時代的使命，前已發刊「民間文藝週刊」。此外，風俗宗教等等材料也將同樣地搜集和發表。這部小叢書便是我們努力中的一種。希望同志諸君能夠明瞭自己的責任，各各作整理方法的訓練，各各規定了工作的範圍而致力，在一個團體之中分工合作。要待我們親手收拾的民俗學的材料有燦爛的建設時，我們才得放了膽說，這些田地確是我們的產業了！

顧頡剛。一九二八，一，二九。

# 付印題記

我們決意把這點輕微的工作宣布了，在小册子的前面寫幾句話，似乎是來得該當的事。

人事頓轉入於一個非常伽濾的時期中，這伽濾似另夾着一種可愛的希望之意味；枝頭將闌的梅花，已在報告着春將歸來了！備肥鷄，沽美酒，這種嬉春的雅致，自然不會上到我們窮人的心頭；但買幾枝及時花朵，爲書獃子案頭本色的點綴，我們又怎來得這高興呢！不容易得來的閒暇，只供憂悶以踐踏；這是我們的「年關」！

在這當兒，我們忽觸到這個工程的重要，於是工作開始了。費了四五晝夜的工夫，總算草草成稿。我們既够不上這門功課的行家，（至多，也

不過是些愛好者而已）而外國語的程度，亦不免「半邊顱，」以這樣的人，來幹很不容易幹的工作，（它不容易到什麼程度，讀者看讀時，自當知道）要是說有十分完滿的結果，自然是奢望了的！但在這件工作上，總算盡我們短時間內所能盡的能力了，卽使錯謬仍屬不免，除了切實的指敎之外，更予以相當的體諒，這是我們對於讀者的一掬虔望！

至於這個工作的用處，我不願以譯者的筆，來給它熱蓬蓬瞎吹一場。若非說不可已時，那嗎，我最簡單的意見是：這篇不長的文章，在想畧解歐洲民間故事的狀態，或對於中國民間故事思加以整理和研討的人，它很可給予他們以一種相當之助力的。

再在此結束處聲明一下。這篇文章，是從英國民俗學會出版的「民俗

學概論」(Handbook of Folklore)中繙出來的。又譯文頗借助於岡正雄氏的日譯，並承陳達夫，何畏，莊喆，茜徵諸先生的指正，我們一樣誠懇的感謝著。

二八，一，二四，夜。敬文記。

本表是約瑟雅科布斯(Mr. Joseph Jacobs)爲着「民俗學概論」初版，用亨德孫第一版的「北部諸州民俗」(Folklore of Northern Cou-nties)書里庫路德(Rev. S. Baring-Gould)做的分類表來訂正的。

# 目錄

一〇　惡魔羅伯式
一一　金小孩式
一二　利爾式
一三　侏儒式
一四　里亞・塞爾米式
一五　杜松樹式
一六　和爾式
一七　卡斯京式
一八　金髮式
一九　白貓式

# 印歐民間故事型式表

## 一

### 邱匹德與賽支式（Cupid and Psyche type）

1. 一個美女爲一個屬於超自然種族的男子所愛。
2. 他在夜間現形像一個人，警告伊不好注視他。
3. 伊違背了他的命令，因而失却了他。
4. 伊去找尋他，並克服了許多艱難而完成其工作。
5. 伊結果復得到了他。

## 二

麥羅賽那式 (Melusina type)

1. 一男人愛上了一超自然種族的婦人。

2. 伊應允和他同居，倘他在星期中的某一日不去看他。

3. 他違背了伊的命令，因而失却了伊。

4. 他去找尋伊，但不復找得到。

三

天鵞處女式 (Swan—maiden type)

1. 一男人見一婦人帶了嬌艷的衣服在海邊洗澡。

2. 他竊偷了衣服，伊陷入於他的權力中。

3. 數年後，伊尋着衣服逃去。
4. 他不能再找到伊。

四

皮涅羅皮式 (Penelope type)

1. 男人出去旅行，妻留在家。
2. 伊守信待他的歸來。
3. 他爲伊而歸來。

五

哲諾未亞式 (Genoveva type)

1. 男人出去戰爭，妻留在家。
2. 因傳來一種虛妄的嫌疑反對其妻，他叫伊去死。
3. 伊被放逐，但沒有被殺。
4. 丈夫回來，發見他的錯誤。
5. 他再去尋找伊，因而夫妻重歸舊好。

六

判赤京或「生命指南」式 (Punchkin of Life-Index type)

1. 一巨人以其靈魂藏入於外物，(「生命指南」)娶了一個有愛人的婦

入。

2. 愛人搜索而發見了伊，強迫伊殺死伊的丈夫。

3. 伊去尋探「生命指南」在何處，巨人屢次不睬伊，但最後終洩了秘密。

4. 伊毀壞了「生命指南」，因而殺死伊的丈夫。

5. 同伊的愛人私逃。

七

參孫式 (Samson type) (與第六對看)

1. 丈夫有巨人之力，寄寓於外物。

2. 妻不誠實對他，問其秘密；他拒絕者久之，然終以告。

3. 伊洩露秘密給他的敵人，他因而被毀滅。

八

赫剌克利斯式 (Hercules type)

1. 丈夫有巨人之力。

2，他貞實的妻的一個前愛人，決意殺了他，勸其妻贈夫一禮物。

3，伊沒有惡意這樣做了，夫終以此被殺。

九

## 蛇兒式 (Serpent Child type)

1，一母親無子女。伊說只要有一個，郎使是一條蛇一隻獸亦好。
2，伊果在牀上產生了一個小孩，竟如伊所希求的。
3，伊把小孩嫁給一男子，或娶一婦人，在夜裏能變成人形。
4，伊脫棄其皮而焚燒之。以後伊的小孩脫離蛇或獸的形態。

一〇

## 惡魔羅伯式 (Robert the Devil type)

1，一母親或父親發願獻小孩給惡魔，倘使他們能得到一個。
2，小孩誕生了，惡魔便要求之。

3，小孩逃走，與惡魔決鬥，或施詭計。

4，結局克服了惡魔而得自由。

二

金小孩式 (Goldchild type)

1，一母親求得某一種食物；這食物使伊懷孕。

2，伊丟開了些食物；被一隻牝馬或牝狼吃了一部分，一部分生長起來；牝馬或牝狼亦同時懷孕。

3，小孩與小馬，或小獸與植物，成爲極表同情的孿生。

4，母親尋殺伊的小孩，但他的孿生兄弟，小馬或小獸救了他。

5、他們更格外冒險。

## 一二　利爾式（Lear type）

1，一父親有三女孩。他試驗伊們的愛，末女不明說許多愛，他就逐去了伊。

2，父親陷於困難，大的兩女孩都不幫忙他，只從最幼的得到助力。

## 一三　侏儒式（Hop o' my Thumb type）

1, 父母甚貧。捨棄了他們的孩子。

2, 末子屢次引導其兄弟返家，但末了終歸失敗。

3, 他們陷入於一個超自然存在的法力中，但末子襲擊了他，他們因得逃脫。

## 一四 里亞塞爾米亞式 (Rhea Sylvia type)

1, 母親或被殺，或離棄小孩們數分鐘。

2, 他們由一隻野獸乳哺。

3. 他們經過了許多艱險。

4. 結果被承認而登王位。

一五

杜松樹式 (Juniper Tree type)

1. 一繼母惡其繼子，因殺死他。

2. 怪誕的情境跟了來，小孩的靈魂廻生：第一變成樹，第二變成鳥。

3. 繼母受懲罰。

一六

## 一六　和爾式 (Holle type)

1. 繼母使繼女爲家中使婢。
2. 繼女以伊的和順招徠幸運。
3. 別一女孩，因伊的惡癖而得到不幸。

## 一七　卡斯京式 (Catskin type)

1. 一父親失掉他的妻，發誓要再娶一個像他前妻一樣的。
2. 決心要娶他的女兒。
3. 伊帶了三件美麗的衣服逃走。

4. 伊在別國與一王子結婚。

一八

金髮式（Goldenlocks type）

1, 三王子出行獲一新娘，大的兩個失敗了。

2. 第三的王子終得了新娘。

3. 兩個大的伏殺而幾死之，掠奪了新娘。

4, 他囘復了，放逐其兄弟們。

一九

## 白貓式 (Wnite Cat type)

1, 一王命令兒子們作一種工作，應承成功的繼承他的王位。

2, 大的兩個被魔術迷惑了；小的破壞了魔術，釋放了他們，完成工作。

## 二〇 辛得勒拉式 (Cinderella type)

1, 三姊妹中最小的被使爲竈婢。

2, 姊姊們去赴一個跳舞會，最小的以超自然方法得了一件美服，亦往赴跳舞會。

3, 這事經過了三次，末次最小的脫置了伊的拖鞋。

4, 王子以其拖鞋而找見伊，並與伊結婚。

## 二

## 美人與獸式 (Beauty and Beast type) (與第一對照)

1, 三姊妹中最小的受輕蔑。

2. 父出旅行，應承給他們每人一種贈物。最小的只要求一朶花。

3, 當取花時，父陷於危險，他應許交出他的女兒以贖他的生命。

4, 因此女兒極富饒，及得了一個漂亮的愛人。

5. 姊姊們謀害愛人，幾置之死地。

6. 最小的救了他的生命。

二二

獸姊妹夫式 (Beast Brother—in—law type)

1, 一人有數姊妹與獸結婚。

2, 少年去從事一種工作。

3, 他因獸姊妹夫的帮助而完成之。

二三

七隻天鵝式 (Seven Swans type)

1. 一女子有七兄弟都變成了鳥。
2, 伊把沉默的代價以尋求他們的釋放。
3, 伊陷入極危險中，幾失之，但終獲釋放了他們。
4. 伊與王結婚。

## 二四

## 孿生兄弟式 (Twin Brothers type)

1. 兩兄弟甚相愛。 他們各出去旅行。
2, 在出發之先，他們互交換了一件表證物，以此，他們可互相知道彼此的康健與榮華。

3，一個陷入於危險。別個確知之。

4，救了他。

二五

## 從巫術中逃出式（Flight from Witchcraft type）

1. 兩兄妹（或兩愛人）在妖術，或繼母，或巨人的法力之下。
2，兄學習了巫術，或妹得了這種法力。
3，用口唾或用蘋果種，他們欺騙了他們的看管者而遁逃。
4. 他們被追趕，幾度變了他們的形態（或間阻了障碍物）來閃避追趕。

5，他們終於殺死了追趕者。

二六

白太式 （Bertha type）

1，一王子遣迎那將和他結婚的王女。伊與伊的侍女同伴出發。

2，侍女把王女從船中推下，自己假扮做新娘。

3，王女尋見了國王，詐僞因以洩露。

二七

哲孫式 （Jason type） （與第二五對看）

1, 一英雄至異國，愛上了一王女。

2, 王試其諸般技藝，這些技藝他以王女的帮助而成功。

3, 他與伊私奔，被追趕。

4. 他離棄了新娘，（A）或他自己沒有錯過（因其母親的接吻使他忘却了過去），（B）或故意的。

5. 新娘或破壞了魔術，或得復仇。

二八

谷德綸式 （Gudrun type）

1. 一新娘被一妖精或一英雄攫去。

2. 找回來了，或以厄運的緣故致毀滅於搶奪者之手。

## 二九

## 悍婦馴服式 (Taming of the Shrew type)

1. 伊是驕傲與悍潑的。
2. 他以暴戾馴服了伊。

## 三〇

## 脫剌是卑耳德式 (Thrush—beard type)

1. 一王憤怒他的女兒，因伊的驕傲，把伊嫁給一個乞丐。

2. 乞丐使伊爲婢，以挫折伊的志氣。

3. 他旋即洩露他自己是一個王，他的求婚從前曾被伊所輕蔑的。

## 三一

### 睡美人式（Sleeping Beauty type）

1. 一王女被警告不好觸着某一種物件。

2. 伊竟做了伊所被禁止的，因而熟睡了。

3. 許多年後，一王子發覺了伊的酣睡，接吻而叫醒伊。

## 三二

賭婚式 (Bride Wager type)

新娘(極小作丈夫)的獲得，從——

1. 解答一種聯係的謎語。
2. 表演出幾種技藝。
3. 與一怪物决鬥。
4. 使伊發笑。
5. 發見一種秘密。

三三

約克與荳莖式 (Jack and Beanstalk type)

三五

殺巨人者約翰式（Jack the Giant—killer type）（與第四三對照）

1. 一人與巨人或魔鬼競鬥。
2. 他用他優越的狡計欺騙它們。
3. 他使它們自殺。

三六

波力飛馬斯式（Polyphemus type）

1. 一人爲一巨人拘禁獄中。

1. 一人攀登一株樹，或一條繩子，或一座玻璃山，達到了一奇怪的地方。

2. 他從此處偷了一竪琴，銀子，一金蛋，或一王女。

3. 他回到地上。

## 三四　旅行地獄式　(Journey TO Helltype)

1. 一人沿着地道下至一個神秘的地方。

2. 他屢經艱險而逃脫。

3. 他從地下救出一王女。

2. 他弄盲了巨人。

3. 他藏匿在一架撞牆車之下而逃走。

4. 巨人極力去騙他囘來，但被敗於智巧。

## 三七

## 鬥法式 (Magical Conflict type)

1. 兩人同有超自然的法力互相競鬥。

2 他們經過許多變形。

3. 善良的克服了那惡劣的。

三八

## 巧智退魔式 （Devil Outwitted type）

1. 一人與惡魔訂一種契約。

2. 人以巧智退惡魔。

三九

## 大膽約翰式 （Fearless John type）

1. 一少年不知恐懼。 他被帶與（1）人，（2）死尸，（3）精靈接觸。

2. 他與精靈在一間鬼屋中歷過三次險，並强奪了他們的黃金。

3. 他在睡中被一桶金魚傾覆在身上，他才懂得什麼是恐懼。

四〇

豫言實現式 (Prophecy Fulfilled type)

1. 由一超自然者造成一種豫言，謂某一小孩不殺死一王，卽要與他的女兒結婚。

2. 王圖殺小孩。

3. 王用了些手段，想達其圖殺之目的，却反促成豫言的實現。

四一

## 法術書式 (Magical Book type)

1. 一人由某種方法，得了支配魔鬼的法力。
2. 他不能制御其手段，它們毀滅了他。

四二

## 盜魁式 (Master Thief type)

1. 一少年前去學習盜刼。
2. 他盜竊了農夫以建立他的信用，表明是一個賊。
3. 他以智巧敗了羣盜，被接納爲盜魁。
4, 他回到家，要求鄉紳的女兒爲妻。

5. 他完成所從事的工作。

四三

## 勇敢的裁縫匠式 (Valiant Tailor type)

1. 一裁縫匠喘一口氣殺死了七隻蒼蠅，相信他自己是一個英雄。
2. 他以智巧敗(1)巨人，(2)人們。
3. 他與一王女結婚。

四四

## 威廉退爾式 (William Tell type)

1. 一暴君命一射手射置在他自己兒子頭上的蘋果或堅果。他獲了成功。

2. 暴君被問在射夫腰帶裏豫備着之箭的用途，並受其恐嚇。

3. 許多年後，射手殺死了暴君。

四五

## 忠實約翰 (Faithful John type)

1. 一王子有一忠實的僕人，他曾從危險中救了他。

2. 王子因誤會懲罰僕人，他變成了石。

3. 以王子和新娘的淚，從魔術中救出了僕人。

四六

## 葛勒特 (Gelert type)

1. 一人有一忠誠的獵犬，它曾從危險中救了他的小孩。
2. 人因誤會殺了犬。
3. 當他發覺錯誤時已太遲了。

四七

## 報恩獸 (Grateful Beast's type)

1. 一人救了數隻獸，及從陷穽中救了一人。

2. 獸們使它們的恩人致富，但人却想破壞之。

四八

## 獸，鳥，魚式 (Beast, Bird, Fish Type)

1. 一人施恩於地上的一隻獸，空中的一隻鳥，和水中的一條魚。
2. 他陷入於危險，或從事工作。
3. 他以報恩動物的帮助，得逃脫或成功。

四九

## 人得到超獸類的權力 (Man Obtains Power Over Beasts)

1. 以他的狡智。

2. 以他的音樂的法力。

五〇

亞拉丁式 (Aladdin Type)

1. 一人有一超自然性能的寶貝，或一家庭由仙人所給予的一種禮物，它會招徠幸運的。

2. 以愚蠢失却之。

3, 終于尋了回來。

五一

## 金鵝式 (Golden Goose Type)

1. 一人有一與前相似(五〇)的寶貝。
2. 因愚蠢失之。
3. 永遠找不囘來。

五二

## 禁室式 (Forbidden Chamder Type)

1. 一女(或男)與一高位者結婚。
2. 伊(或他)被允許自由出入於新屋中的每間屋,但除開了一間。

3. 禁室被探訪，發見了充滿恐佈。

4. 匹偶者知之，因試其懲罰而被殺。

五三

賊新郎式 (Robert-Bridegroom Type)

1. 一女子定婚於一個變裝的盜賊。

2. 伊探訪他的城堡，發覺了他的職業。

3. 伊以幾種表證在伊的親戚們面前定他的罪，他因被殺。

五四

## 骸骨呻吟式 (Singing Bond Type)

1. 兄弟(或姊妹)以羨望或嫉妬殺了別個。
2. 經許多日後，死尸的一片骨給風所吹，宣告了暗殺者。

五五

## 白雪姑娘式 (Snow White Type)

1. 繼母憎惡伊的繼女，謀殺之。
2. 繼女最後束手待斃。
3. 但爲英雄保全其生命，繼母受懲罰。

五六

## 拇指湯式 (Tom Thumb Type)

1. 一母親想得一子，甚至其子如拇指亦得。
2. 果然生了那樣的兒子，他以他的狡智及小身軀建設了許多功業。

五七

## 安德洛麥達式 (Andromeda Type)

1. 一條龍擾亂了一個地方，並要求獻一個女子給它。
2. 王女做了這種獻物。
3. 龍爲英雄所殺，英雄與王女結婚。

五八

蛙王子式 (Frog-Prince Type)

1. 一王子變成可厭的獸形。

2. 他給一點好處給一個女子，他要求伊留他一夜。

3. 伊實行了。他因此解了咒，他們遂得結婚。

五九

剌謨皮斯地理忒士京 (Rumpelstiskin Type)

1. 女子人家給伊許多難事做。

2. 得一個侏儒帮了伊，但要猜着他的名。

3. 他偶然把其名洩漏於別人，給伊聽到了，於是脫離了他的要脅。

## 六〇

### 動物語言式 (Language of Animals Type)

1. 一兒子從一方術師學動物語言。

2. 爲他的父親所驅逐，因他說要超越過他。

3. 得動物語言之智識而成業。

4. 卒勝過父親(教王，皇帝)而復歸於好。

六一

靴中小貓式（Puss· in Boots Type）

1. 末子只得遺下來的一隻小貓。
2. 小貓慫恿王去相信它的主人有巨大的產業。
3. 小貓的主人與王女結婚。

六二

狄克喜亭吞式（Dick Whittington Type）

1. 一貧乏的少年得了一隻貓。
2. 他把貓當賣品送到海外。

3. 貓在一個被耗子所騷擾的國土中賣得了高價，少年因以致富。

六三

## 正直與不正直式 (True and Untrue Type)

1. 兩同伴齊出旅行，一個温和，一個粗暴。
2. 粗暴的先得利了利益，別個以竊聽惡魔(或其他)的話而得幸運。
3. 粗暴的亦試學之，但爲惡魔所破滅。

六四

## 死人報恩式 (Thankful Dead Type)

1. 英雄還債給一未埋葬的人，他因此得埋葬。
2. 亡魂帮助他成就其工作。

六五

笛手皮得式 (Pied Piper Tyce)

1. 一個有法術的音樂家解救了一個城的獸害。
2. 他被拒絕了所應得的酬報，乃以拐騙全城的兒童爲報復。

六六

驢，檯及棍棒式 (Ass, Table, and Cudgel Type)

1. 一少年以其服務得酬報，接受了一隻能產金子的驢，移時又接受了能聽命令而擺滿了食物的檯。

2. 兩物爲一鄙劣的小店主竊去。

3. 他接受了第三種禮物，那是一把能聽命令的棍棒，以此棍棒，使小店主歸還了他別的兩種禮物。

六七

三蠢人式（Three Noodles Type）（重疊趣話）

1. 一紳士與一做了些愚蠢之事的女子訂婚。

2. 迨他發覺伊那麼愚蠢，發願不結婚。

3. 他發見了三個蠢人，便回去和伊結婚。

六八

替泰鼠式 (Titty Mouse Type) (重叠趣話)

1. 同件的動物；一個死了，一個悲傷。
2. 別的都同情地悲傷，直至全世界陷於苦楚。

六九

老婦與小豚式 (Old Woman and pig Type) (重叠趣話)

1. 老婦不能提小豚過欄，伊去求助於犬，杖，火，水，牛，屠夫，

索，鼠，貓。

2. 貓依了要求去做，使別的也牽連着幹下去，直至小豚越過了欄。

## 七〇

亨利墳尼式(Henny-Penny Type)　(重疊趣話)

1. 雌雞以爲天將墜下來，去告訴王，遇了雄雞，鵝，火鷄。

2. 最末，它們遇着狐狸，它把它們帶到自己的洞穴而盡吃之。

FOLKORE SOCIETY SERIES

# SOME TYPES of INDO-EUROPEAN FOLKTALES

National Sun Yatsen University

CANTON, GHINA



中華民國十七年三月初版

印歐民間故事型式表

（民俗學會小叢書之一）

繙譯者　楊成志　鍾敬文

編審者　民俗學會

發行者　國立中山大學語言歷史學研究所

印刷者　國立中山大學出版部

（每冊售洋二角）

# 民俗學會叢書出版預告

孟姜女故事研究……頡剛等著述
中國歌謠概論……作賓著作
民間文藝叢話……敬文著作
福建民俗概論……錫襄著述
東嶽廟……頡剛等著述
河南謎語類編……啟明編輯
民俗學問題格……成志繙譯

妙峯山……頡剛等著述
狼獞歌謠……乾初等繙譯
陸安傳說集……靜聞編述
看見她……作賓著述
粵謳……萬章等標點
畬歌……靜靜編輯
歌謠論文集……敬文編輯